

Vilafrauca 6 Septiembre 1944
Dr. R. Orta Fornaguera
Madrid

Volgut amic i company; Acabo de rebre el paquet contenint el seu llibre de "Mecànica Cuàntica" avalorat amb la seva dedicatòria, atenció i generositat que li agraeixo de tot cor.

Amb la seva consulta lingüística, en pos en un apuro, doncs es el problema lian amb que topem contínuament, els qui no tenim mes remei que caure en barbarismes; tant es aixís, que a cada sessió de l'"Institut d'Electrònica" ens repartim unes fitxes, on hi figuren tots els neologismes que a cada hi s'ens ocorre... i després tots hi donem la nostra opinió, que fins avui encare no ha estat talitzat en tres definitiu, doncs també D. Esteban té els seus dubtes... !!

N'hi ha que no tenen dubte com ammeter = amperímetre (en Alcobe no li agradava perquè presuposa amperio o sigui castellanitzar les unitats) pass-band = banda pasant (es com s'acostuma, encara que en anglès hi ha dos tipus de filtres, també es diu filter pass-band, amb dos pronunciaments i per lo mateix stop-band = banda detinguda o no pasant !!); els mètodes lumped parameters van ser objecte d'una llarga discussió, doncs gairebé tots utilitzem parameters (+ o -) concentrated o localized, però D. Esteve difereix (no recordo com ho proposava). Matched impedances = impedàncies ajustades (o adaptades). Però ^{però} la growth constant val més quedar-se amb un símbol (p. ex. γ) d'una vegada per sempre, (després de definir-la) i en ser referent als stub transfer impedance i transducer, no hi ha cap terme generalment admes i tot-hom téria per on vol!!

Repetixo l'enhorabona pel seu llibre (que ara comencem a llegir amb tota calma), fins daltre d'una quinzena. El saluda afectuosament son J. Balta